



Woluw'Info

Your source for news, updates and information about the
Woluwe School.



e.dito

Dear parents,

This is the last Woluw'info for 2013. We have adopted the Christmas colors, celebrations are taking place in the school, and in our homes.

2013 has been a difficult year in many regards. This Board has worked hard. We hope that you are pleased with what we achieved, and will show mercy for our failures

Half of the board is to be replaced at General Assembly of January. Some members will stand for another election, others are no longer eligible. We worked with great commitment. Giving our time for the Community is a pleasure, and we hope that next year there will be more dedicated, skillful Board members.

The European schools are changing. The economic situation and the Euro-mood in certain member states affects the functioning of the schools, and this will not improve in 2014.

There are some dark clouds, but there are also a lot of energy and good will wherever you turn: pupils, parents, school staff, teachers, APEEE staff. The European schools remain an exceptional test tube for tomorrow's society, benefitting of the mix of cultures, of the identities, and highlighting the similarities among children beyond language and cultural divides.

So, what can we wish to the school and ultimately to our children?

Better even, what can we do to make these wishes come true?

We leave you with these questions. Please think of this, let us know.

We wholeheartedly wish you pleasant holidays, with your dear ones, and look forward to seeing you all in 2014.

In this Woluw'Info

Pages 2 and 3 :The Board of Governors took some important decisions, and postponed others.

On ***early arrival to school, enrolment policy, extra curricular activities***, read our ***page 4***.

If you would like to know more on what your children eat at school, read the instructive ***article by M. Orlovski, our chef, on page 5***

Notice of the ***General Assembly in January*** and some interesting ***seminars*** to come: ***page 6***

Transport arrangements for the last school day, ***page 7***

Echos du Board of Governors

de Stéphane Wojciechowski

Le Board of Governors (BoG) s'est réuni les 3, 4 et 5 décembre. Parmi les sujets abordés, 4 revêtent une attention particulière pour notre école:

- **le projet de réforme du secondaire;**
- **le partage de la charge financière (cost-sharing) et le détachement des enseignants;**
- **la sécurité et la sûreté;**
- **la demande des autorités estoniennes d'ouvrir une section à Woluwe.**

Projet de réforme du secondaire

A la veille de la réunion du BoG on pouvait craindre des décisions fort dommageables pour la qualité de l'enseignement. Toutefois, la pétition avec 5000 signatures a pesé et a eu une incidence sur la position de la Commission. Les réticences de certains Etats et les réserves de certains inspecteurs ont permis d'améliorer le projet initial.

Ainsi, le BoG a adopté une réforme uniquement pour les classes S1 à S3 qui entrera vigueur dès septembre 2014 et non S1 à S5 comme prévu à l'origine. On peut résumer ainsi les changements:

- introduction de la langue 3 dès la S1 (actuellement en S2);
- l'option latin devra être prise dès la S2 (actuellement en S3); en S3, elle ne sera plus compatible avec l'option informatique;
- l'option informatique dès la S3;
- le cours de religion/morale en L2 dès la S3.

Le projet de réforme portant sur les autres années (S4 à S7) sera soumis à une évaluation par des experts externes. C'était une demande des parents. Le cahier des charges de cette étude doit encore être rédigé par un groupe de travail "restreint" dont la composition reste à définir, et

Qu'est-ce que le Board of Governors ?

Ou en français le Conseil supérieur, est l'instance suprême dans le système des Écoles européennes, il est composé des ministres de l'éducation nationale de chaque pays de l'Union, habituellement représentés par des hauts fonctionnaires du ministère de l'éducation nationale ou des affaires étrangères, le représentant de la Commission de l'Union européenne ainsi que le représentant de l'Office européen des brevets. Sont également membres du Conseil supérieur un représentant désigné par le Comité du personnel, issu du corps enseignant, et un représentant des parents désigné par les associations de parents d'élèves (Interparents)

où il est indispensable que les parents aient voix au chapitre. Sur la table, il y avait également un projet de **réforme des notes** dans le secondaire. Comme vous le savez, le système actuel va de 0 à 10, la note de "passage" étant 6/10. Le projet présenté prévoit un système de 1 à 7 (1 = très insuffisant; 2 = insuffisant; 3 = passable etc.). Interparents a émis de sérieuses réserves pour deux raisons principales:

- a) dans le contexte de la très contestée réforme du secondaire, cela reviendrait à casser un thermomètre;
- b) les garanties ne sont pas suffisantes que ce nouveau système soit compris par les établissements d'enseignement supérieur.

Ce projet n'a pas été jugé assez abouti et il retourne en groupe de travail. Les parents souhaitent faire intégrer la réforme de la notation dans l'évaluation externe sur la réforme des niveaux S4 à S7.

II/ Répartition de la charge financière (cost-sharing) et détachement des enseignants

Depuis l'année passée, le Royaume-Uni estime qu'il détache trop d'enseignants par rapport au nombre de ses ressortissants qui y sont scolarisés et il a donc cessé de remplacer les enseignants dont le détachement expire. Notre école subit de plein fouet les conséquences de cette décision puisque certains élèves anglophones n'ont pas d'enseignant dans certaines matières et certains postes de professeurs d'anglais L2 ne sont pas pourvus. Les Etats membres se sont mis d'accord cet automne sur un mode de calcul de la contribution de chaque Etat membre "déficiente" (ne détachant pas assez d'enseignants).

4 critères ont été retenus:

- le nombre de leurs ressortissants scolarisés dans le système;
- le nombre d'enseignants qu'ils détachent déjà;
- le salaire national moyen de leurs enseignants;
- le nombre de sections ouvertes dans le système pour leur(s) langue(s) (avec un système de répartition entre les pays qui ont des langues en commun).

L'idée est de financer un pot commun dans lequel le SG puiserait dès lors qu'il lui manque des enseignants détachés. Interparents a exprimé de sérieuses réticences car ce système ne permet pas de dégager suffisamment d'argent pour colmater les brèches et il crée un déficit structurel. De plus, si un accord a été obtenu sur le principe, les Etats membres ne se sont pas mis d'accord sur la mise en œuvre qui a été renvoyée au comité budgétaire.

Cet accord ne suffit pas à résoudre le déficit d'enseignants détachés par le Royaume-Uni. En effet, le Royaume-Uni ne procédera pas à de nouveaux détachements ou renouvellements, sauf à Munich parce que cette école utilise un système de financement particulier.

Merci à tous ceux qui ont signé en ligne la pétition concernant la réforme du cycle secondaire. Ceci a contribué à éviter les effets plus dommageables et a permis de lancer une évaluation de la réforme des niveaux S4 à S7

L'Irlande renouvellera les enseignants qui quittent mais ne remplira pas de nouveaux postes et ne prendra pas en charge les postes non couverts par UK.

Certains autres pays très excédentaires comme les Pays-Bas ou, dans une moindre mesure, la Belgique acceptent de pourvoir des enseignants pour les renouvellements de postes, mais ils ne pourvoiront pas de poste supplémentaire. D'autres Etats membres (par ex Bulgarie, la Lituanie et la Suède, acceptent de détacher des enseignants qui devraient enseigner en anglais, notamment mathématiques. D'autres encore, qui sont actuellement déficitaires, (Italie, Grèce) accepteraient de se rapprocher de leur quota en détachant des conseillers d'éducation.

III/ Sécurité et sûreté

Après la fuite de gaz dans notre école et surtout un audit désastreux sur la sécurité et la sûreté qui a été réalisé dans notre école l'automne dernier, le SG a inscrit la question à l'ordre du jour du Conseil supérieur et il propose:

- de créer un poste de responsable de la sûreté/sécurité qui serait affecté dans une école et collaborerait avec les autres écoles;
- de conclure un accord de niveau de service (Service Level Agreement) avec la Commission.

Un groupe de travail sera mis en place pour travailler sur ces bases.

IV/ Ouverture d'une section estonienne à Bruxelles

Compte tenu de l'importance des effectifs estoniens, notamment dans les petites classes de notre école, les autorités estoniennes ont proposé d'ouvrir une section, en commençant dès l'an prochain par les classes maternelles et la P1. Ce point n'est pas définitivement réglé.

COMMUNICATIONS DIVERSES

Early arrival to school

It has been brought to the attention of the APEEE that certain parents leave their children in school as of 7.30. The school opens officially at 8.05, and it is not permitted to leave children before that time.

The school and the APEEE are not equipped to supervise the children until 8.05 and neither the school nor the APEEE can take the responsibility nor the liability for these early arrivals. Therefore, we kindly ask the parents to respect the opening time of the school and wait until 8.05.



Extra-curricular activities / Activités périscolaires

ALL the extra-curricular activities will take place this Friday 20 December 2013 as scheduled excepted SWIMMING.

TOUTES les activités périscolaires de ce vendredi 20 décembre 2013 auront lieu sauf NATATION.

Enrolment policy 2014-15

The Board of Governors has adopted the guidelines for the enrolment policy 2014-15. To a large extent, it is a continuation of the previous years' one.

It is aimed at reducing overcrowding, mainly in our school. Unfortunately, according to the projections, the success is mixed, while collateral damages are affecting certain sections.

A third French maternelle may be opened, while the number of British and Irish students in the EN section will be further reduced.

Also, a number of 15 pupils is guaranteed for most classes, which is the bare minimum to ensure sustainability of all the sections.

However, with the reform of the secondary coming up, we foresee that in classes with 15 pupils, not all of them will be allowed to take the subjects they want.

The Central Enrolment Authority will very soon formally adopt the policy and all the details, and these will soon be published on the website of the Secretariat General:

www.eursec.eu

S.D.

Informations APEEE: cantine

Texte de Paul Orlovski,
Chef de cuisine, APEEE Bruxelles 2

Voici 5 ans et demi que je suis arrivé au service cantine de l'école de Woluwe. En janvier 2014 cela fera 3 ans que j'occupe le poste de chef de cuisine.

Je vous écris ces quelques mots afin de vous informer au mieux de notre cantine "durable".

Je tiens à préciser que j'ai toujours travaillé avec une diététicienne indépendante en ce qui concerne l'élaboration des menus qui sont proposés chaque jour aux enfants, en veillant particulièrement au bon équilibre alimentaire et à la qualité des aliments servis.

Quant à la partie durable, voici quelques informations qui vous permettront de situer le niveau où nous nous trouvons actuellement.

1. Voici deux ans que nous utilisons exclusivement des produits d'entretien bio d'une société belge du nom de Greenline. Ceux-ci sont basés sur une technologie enzymatique qui nous permet d'obtenir un impact polluant annuel équivalent à une famille de 4 personnes. Ils nous ont permis également de diminuer notre consommation de produits de près de 50%, de gagner près de 20 minutes de nettoyage tous les jours (grâce à leur efficacité et aussi parce qu'un seul produit est maintenant nécessaire pour tout nettoyer), de donner également une plus grande sécurité à notre personnel car ils ne sont pas dangereux pour l'homme et qu'en plus de tout cela il coûte 30% moins cher que les produits conventionnels.
<http://www.greenlineindustrial.com/>
2. Le bœuf, le veau et le poulet que nous servons, qui sont découpés par nos soins, sont tous issus d'élevages de proximité dits "VITA"... Concept proche du bio qui privilégie le bien-être de l'animal et les soins qui lui sont donnés ainsi que sa nourriture naturelle.
<http://www.vitaproject.be/fr/>
3. Nous exigeons que le poisson provienne de pêches durables, c'est-à-dire pêche à la ligne ou avec un filet qui n'abîme pas les fonds marins et qui respecte les quotas imposés afin de préserver les espèces animales.
<http://www.actu-environnement.com/ae/news/huit-questions-peche-durable-18692.php4>
4. Le riz long grain et celui au jasmin ainsi que le couscous sont bio et issus d'une agriculture responsable. Ils nous sont livrés par notre fournisseur de produits bio avec tous les certificats obligatoires et légaux.
<http://www.biosain.be/>
5. Les barres Chococrispy, les barres de sésame et les barres de nougat que nous vendons à la cafétéria sont des produits Oxfam et fair trade Max Havelaar. Au niveau de la cafétéria, nous mettons l'accent sur la qualité des pains et de leur contenu ainsi que sur les boissons servies (eaux, tao, thé glacés sans colorants ajoutés, jus frais). Tous les sodas sont exclus.
<http://www.maxhavelaar.be/fr>
<http://www.oxfamsol.be/fr/>
6. Depuis le 14 octobre 2013, la plupart des fruits entiers, qui sont servis en tant que dessert, sont bio. Certains légumes le seront également, suivant la qualité proposée. Nous proposons déjà certains laitages bio, mais pas assez!! En effet, nous nous heurtons à un problème de contenant : ceux-ci sont en verre, ce qui pose certains problèmes de sécurité à l'école.
7. Depuis que j'occupe ce poste nous servons chaque semaine un plat sans viande, ou avec viande servie à part. Un plat végétarien est également proposé toutes les deux semaines.

Voilà en gros une vue globale sur notre politique permanente de cantine "DURABLE". Il va de soi que nous ne désirons pas en rester là, et que nous sommes toujours à la recherche de plus de produits et de plus de possibilités d'aller vers le bio.

Cordialement

APEEE Agenda

Annual General Meeting of the Parents Association Bxl II - Woluwe

will take place on

Thursday January 23th 2014

Charlemagne Building

Room Alcide de Gasperi (S3)

Rue de la Loi, 170 - 1000 Brussels

The invitation and the detailed agenda will be sent by email soon.

L'Assemblée générale annuelle de l'APEEE Bxl II - Woluwe

se tiendra le

Jeudi 23 janvier 2014

Bâtiment Charlemagne

Salle Alcide de Gasperi (S3)

Rue de la Loi, 170 - 1000 Bruxelles

La convocation à l'AG et l'ordre du jour seront envoyés sous peu

Learning to Learn

Bitte Termin vormerken!

Für Montag, den 17.2.2014, 19.30 planen wir mit "mind unlimited" eine deutschsprachige Präsentation "**Das Lernen lernen**". Die Präsentation behandelt Fragen zum Thema Lerntechniken und richtet sich an Eltern (nicht an Schüler). Nähere Informationen finden sich hier: <http://www.mind-unlimited.com/schul-angebote/vortraege.html>

Wir werden im Januar alle Eltern direkt per Email einladen.

This event will take place in German, but all parents are invited.

Parenting seminars

In a previous issue we promised more details with regard to parenting seminars. Two additional seminars will be held in 2014:

1. **Teenage troubles, parents concerns - how to cope with the issues they face: alcohol/ drug abuse / sexuality/ self-harm ?** on February 18, 2014 – in the Salle Polyvalente at 19h30
2. **Children and families in a world of internet and social media – how to cope? – an April date is being sought.**

The seminars will be led psychologists Ms. Vandergoten and Mr Tomas, both actively involved in different activities of the ULB Psychology alumni association. Together with the APEEE and with input from school management and staff, they put together this programme of 4 presentations, mixing their professional experiences and knowledge.

Please spread the word; admission is free (covered by APEEE) and advance registration is not necessary; you can just show up. However, it would facilitate the preparation of the venue if you could drop a line to confirm your presence by email (to Brenda.maher@ec.europa.eu).

Informations APEEE: Transports

Christmas HOLIDAYS – Departure of the buses on Friday 20 December 2013 at 15.30

On **Friday, 20 December 2013** (start of the Christmas Holidays), **pupils from all sections will finish school at the same time: 15:10 or 15:20.**

For a better organisation, we will use the Wednesday's tour in order to ensure a place for all on the bus.

- ✓ **Friday 20 December 2013**
- ✓ One single departure at **15:30**
- ✓ **The routes & bus numbers** will be those of **Wednesdays**
- ✓ This Friday, we **do not allow any change** of bus (no guests)
- ✓ If needed (**child not registered or registered to a different stop on Wednesdays school departures**), **please contact us to know the bus number and register your child**
- ✓ **Bus Garderies:** The transfer of pupils to the garderies is also **foreseen at 15.30, the buses do not have numbers but a poster with their destination.**

**In case of any doubt, please contact us:
tel. 02 761.93.75**



Woluw'info is the newsletter of the APEEE Bxl 2. The views expressed here are not those of the school, nor necessarily of all the members of Board of the APEEE. We do not translate the articles, and they are published in the language in which they are produced.

The editor in charge of this newsletter is Stefano Dotto member of the APEEE board, responsible for communication.

Parents are invited to contribute actively to this newsletter, by sending articles.

The image policy of the APEEE prevents from publishing images where children are easily recognisable. Children's names will not appear, unless requested by the parents.